



KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 19.12.2006
KOM(2006) 837 wersja ostateczna

SPRAWOZDANIE KOMISJI DLA RADY

w sprawie nazwy Tokaj

SPRAWOZDANIE KOMISJI DLA RADY

w sprawie nazwy Tokaj

Porozumienie zawarte w 1993 r. pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Węgierską w sprawie wzajemnej ochrony i kontroli nazw wina (dalej zwane „porozumieniem wspólnotowo-węgierskim w sprawie wina”)¹ stanowi, że oznaczenia geograficzne wymienione w załączniku do porozumienia, a wśród nich nazwa TOKAJ, są zastrzeżone na wyłączność dla win pochodzących z Węgier, do których miały zastosowanie. We wspólnym oświadczeniu do porozumienia dotyczącym homonimicznych lub identycznych oznaczeń geograficznych, umawiające się strony uzgodniły, że wszystkie pochodne formy nazwy TOKAJ np. TOKAJSHKE, TOKAJER itd. są zastrzeżone dla Węgier.

Porozumienie wprowadziło również przejściowy trzynastoletni okres od wejścia w życie porozumienia, a upływający 31 marca 2007 roku, w trakcie którego francuscy i włoscy producenci mogą odpowiednio używać terminu TOKAY i TOCAI dla odmian winorośli na specjalnych warunkach określonych w porozumieniu.

Wspólnota nie zawarła żadnego porozumienia w sprawie wina ze Słowacją.

W związku z rozszerzeniem UE, porozumienie wspólnotowo-węgierskie w sprawie wina z 1993 r. zostało zastąpione traktatem akcesyjnym i stało się nieważne w dniu 1 maja 2004 r., ale jego treść stanowi teraz wspólnotowy dorobek prawny. W związku z tym,

1. węgierskie i słowackie oznaczenia geograficzne TOKAJ to „wina gatunkowe produkowane w określonym regionie” zgodnie z art. 54 rozporządzenia Rady (WE) nr 1493/1992². W związku z tym korzystają one z ochrony oznakowania zagwarantowanej w art. 48 rozporządzenia (WE) nr 1493/1999. Ochrona obejmuje również tłumaczenia, takie jak TOKAY po francusku i TOCAI po włosku.
2. okresy stopniowego wycofywania dla Francji i Włoch z używania na etykietach na winie terminów TOKAY / TOCAI dla oznaczenia odmian winorośli, są objęte art. 19 ust. 2 rozporządzenia Komisji (WE) nr 753/2002³, a w szczególności załącznikiem II do tego rozporządzenia. Zgodnie z tymi przepisami, wykorzystanie odmian winorośli TOKAY PINOT GRIS (Francja), TOCAI ITALICO (Włochy) i TOCAI FRIULANO (Włochy) na etykietach na winach powinno zakończyć się w dniu 31 marca 2007 r. To podejście jest zgodne z art. 24 ust. 6⁴ porozumienia WTO-TRIPS (handlowe aspekty praw własności intelektualnej).

¹ Decyzja Rady 93/724/WE z dnia 23 listopada 1993 r. w sprawie zawarcia porozumienia pomiędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Węgierską o wzajemnej ochronie i kontroli nazw win (Dz.U. L 337 z 31.12.1993, str. 93).

² Rozporządzenie Rady (WE) nr 1493/1999 z dnia 17 maja 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku wina (Dz.U. L 179 z 14.7.1999, str. 1).

³ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 753/2002 z dnia 29 kwietnia 2002 r. ustanawiające niektóre zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1493/1999 odnośnie do opisu, oznaczania, prezentacji i ochrony niektórych produktów sektora wina (Dz.U. L 118 z 4.5.2002, str. 1).

⁴ Artykuł 24 ust. 6 porozumienia WTO-TRIPS: „Żadne postanowienie niniejszej sekcji nie będzie nakładać na państwo członkowskie obowiązku stosowania jego przepisów w stosunku do geograficznego oznaczenia któregośkolwiek innego państwa członkowskiego w stosunku do produktów z winorośli, dla których odpowiednie oznaczenie jest takie samo jak zwyczajowa nazwa odmiany

Jednakże ta kwestia była parokrotnie podnoszona w trakcie negocjacji akcesyjnych prowadząc do załączenia następującego oświadczenia Rady do protokołu z Rady ds. Ogólnych z dnia 18 listopada 2002 r.:

„Rada przypomina, że zgodnie z dorobkiem prawnym UE, niektóre wina produkowane we Włoszech i we Francji mogą nosić odpowiednio nazwę „TOCAI” i „TOKAY PINOT GRIS” do 31 marca 2007 r. Rada zwraca się do Komisji o przedstawienie w 2006 roku szczegółowego raportu na ten temat, by przyjąć na okres po 2007 r. środki, które wydawałyby się konieczne, biorąc pod uwagę interesy producentów oraz politykę UE w zakresie ochrony nazw geograficznych.”

Należy również pamiętać o tym, co następuje:

Francuscy producenci wina w Alzacji mieli w zwyczaju używać terminu TOKAY dla wina produkowanego z odmiany winorośli „Pinot gris”. W trakcie okresu stopniowego wycofywania, który zakończy się dnia 31 marca 2007 r., producenci wina z Alzacji mają prawo w dalszym ciągu korzystać z nazwy TOKAY, ale w połączeniu z jego synonimem tzn. „Pinot gris”. Francja zgadza się, aby po dniu 31 marca 2007 r. dla wina produkowanego z tej odmiany winorośli używać tylko nazwy PINOT GRIS.

Włoscy producenci wina z Friuli przestaną używać terminu TOCAI na etykietach na winach po dniu 31 marca 2007 r. i będą używać nazwy FRIULANO.

Jeśli chodzi o odmianę winorośli TOCAI ITALICO, OIV⁵ nie wymienia jej w „Międzynarodowym wykazie odmian winorośli i ich synonimów”, ani nie jest ona wymieniana w listach branżowych (Związku Ochrony Odmian Roślin (UPOV) lub Międzynarodowej Rady Roślinnych Zasobów Genetycznych (IBPGR)). W związku z tym, zgodnie z artykułem 20 ust. 3⁶ rozporządzenia Komisji (WE) nr 1227/2000 z dnia 31 maja 2000 r.⁷, ta odmiana winorośli nie może już być wykorzystywana we Włoszech.

W wyroku w sprawie C-347/03 wydanym przez europejski Trybunał Sprawiedliwości (ETS) w dniu 12 maja 2005 r., Trybunał potwierdził ważność okresu stopniowego wycofywania. Wyroki w sprawach T-417/04, T-418/04 i T-431/04 prowadzonych przez ETS dotyczące tego samego tematu są w toku.

Na arenie międzynarodowej, od 2004 r. Komisja zamierza chronić oznaczenie geograficzne TOKAJ w krajach trzecich i unikać stosowania tej nazwy dla odmiany winorośli. Porozumienie pomiędzy Wspólnotą Europejską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki⁸ z dnia 10 marca 2006 r. wprowadza zakaz używania we Wspólnocie terminu TOKAY jako oznaczenia odmiany winorośli na etykietach amerykańskich win. Porozumienie pomiędzy Wspólnotą Europejską a Australią (jeszcze nieparafowane) zamierza zakazać używania we

winogron istniejąca na terytorium tego państwa członkowskiego z dniem wejścia w życie porozumienia WTO.”

⁵ Międzynarodowe Biuro ds. Wina (*Organisation internationale de la vigne et du vin*).

⁶ Artykuł 20 ust.3 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1227/2000:

Nazwy i nazwy bliskoznaczne klasyfikowanych odmian odpowiadają nazwom ustanowionym przez :

- a) Międzynarodowe Biuro ds. Wina (OIV),
- b) Związek Ochrony Odmian Roślin (UPOV), i/lub
- c) Międzynarodową Radę Roślinnych Zasobów Genetycznych (IBPGR).”

⁷ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1227/2000 z dnia 31 maja 2000 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia Rady (WE) nr 1493/1999 w sprawie wspólnej organizacji rynku wina, w odniesieniu do potencjału produkcyjnego (Dz.U. L 143 z 16.6.2000, str. 1).

⁸ Dz.U. L 87 z 24.3.2006, str. 1.

Wspólnocie terminu TOKAY jako oznaczenia odmiany winorośli na etykietach australijskich win.

Proponowane podejście:

Uwzględniając:

1. długie dyskusje, które doprowadziły do kompromisu w Radzie,
2. niedawną decyzję Trybunału Sprawiedliwości,
3. międzynarodowe zobowiązania, oraz
4. zmianę praktyk producentów wina,

Komisja uważa, że wyłączna ochrona oznaczenia geograficznego „TOKAJ” powinna przeważać.

W związku z tym Komisja ma zamiar utrzymać ostateczny termin 31 marca 2007 r. w załączniku II, wiersze 103, 104 i 105 rozporządzenia Komisji (WE) nr 753/2002 dla wykorzystywania nazw odmian winorośli, które składają się z nazwy oznaczenia geograficznego TOKAJ lub zawierają tę nazwę, nawet jeśli jest używana w tłumaczeniu (np. TOKAY lub TOCAI).